

UDC 811. 801. 222.1'06
DOI: 10.34671/SCH.SVB.2019.0304.0018

О ФУНКЦИИ ПЕРСИДСКИХ СЛОВЕСНЫХ УДАРЕНИЙ

© 2019

Мамедова Асметханум Бейахмед кызы, доцент кафедры
персидской филологии

Бакинский государственный университет

(1148, Azerbaijan, Baku, Z.Khalilov St., 23, e-mail: kamillik@mail.ru)

Аннотация. В разных языках словесное ударение играет различные функции. Персидский язык отличается сложностью звуковой организации слова. В статье рассматривается смысловозначительная функция ударения в персидском языке. Из проведенного исследования можно прийти к выводу о том, что в персидском языке место ударения относительно стабильно, вместе с тем во многих случаях при изменении места ударения меняется и смысл слова. При прибавлении к номинативным словам ударных и безударных префиксов и суффиксов во многих словах место ударения приходится на различные слоги. При изменении ударения меняется также и смысл слова. К анализу слова и словоформы были привлечены 9 основных и 26 вспомогательных групп. Доминирующей чертой в персидских словах является наличие длинной гласной. Этот язык, для получения новых слов из корней, широко использует методы построения слов, такие как примыкание и сложение. Персидский язык также имел значительные связи с другими языками, что привело ко многим заимствованиям, особенно мощным в способах, когда слово может быть построено из сочетания аффиксов, основ, существительных и прилагательных. В персидском языке часто используются производные части слова, чтобы построить новый словарный запас из существительных, прилагательных и словесных основ. Новые слова в значительной степени формируются путем объединения двух существующих слов в новое.

Ключевые слова и фразы: ударение, персидский язык, словоформы, номинативные слова.

ABOUT THE FUNCTION OF PERSIAN WORD IMPACTS

© 2019

Mammadova Asmetkhanum Beyahmed, Associate Professor of the Department
of Persian Philology
Baku State University

(1148, Azerbaijan, Baku, Z.Khalilov St., 23, e-mail: kamillik@mail.ru)

Abstract. In different languages, word stress plays various functions. Persian language is characterized by the complexity of the sound organization of the word. The article discusses the meaning-distinguishing function of stress in the Persian language. From the study, we can conclude that in the Persian language the place of stress is relatively stable, however, in many cases, when the place of stress is changed, the meaning of the word also changes. When accented and unstressed prefixes and suffixes are added to nominative words in many words, the place of stress falls on various syllables. When stress is changed, the meaning of the word also changes. 9 main and 26 auxiliary groups were involved in the analysis of words and word forms. The dominant feature in Persian words is the presence of a long vowel. This language, to obtain new words from the roots, makes extensive use of word construction methods, such as adjunction and addition. The Persian language also had significant connections with other languages, which led to many borrowings, especially powerful in ways in which a word can be built from a combination of affixes, stems, nouns and adjectives. In the Persian language, derivatives of the word are often used to build a new vocabulary from nouns, adjectives and verbal foundations. New words are largely formed by combining two existing words into a new one.

Keywords: street, Persian language, the form of the word, nominal words.

Введение. Как известно, с точки зрения отдельных отрезков речи ударение бывает слоговым, словесным, фразовым, синтагматическим [1, с.482]. Наиболее распространенным из них является словесное ударение, которое обеспечивает понимание других видов ударения, правильное осмысление интонации и мелодики [2, с.275].

Цель статьи. В этой статье рассмотрены вопросы о месте ударения в слогах в персидском языке, роли ударения в оформлении слова, о семантико-морфологической функции ударения.

А. Место ударения в персидском языке. По разнообразию, изменямости места словесного ударения в персидском языке имеются следующие типы /формы/ слов. Как известно, двусложные слова по месту ударения могут произноситься двояко:

(— —) (— ' —) соответственно трехсложные имеют три произносительных варианта: (' — —) (— ' —) (— — ' —) и т.д.

Словесное ударение в персидском языке имеет постоянное место, т.е. в ряде слов место ударения постоянно но иногда это место меняется. Так, во всех без исключения исконно номинативных словах, употребляемых в персидском языке, словесное ударение обычно падает на конечный слог. Но в зависимости от смысловой нагрузки, прибавляемых к ним лексических и грамматических аффиксов, место ударения или меняется / переменное или подвижное ударение/, или остается прежним / постоянное ударение/ [4, с.42].

Если место постоянного ударения меняется, то оно

называется переменным, если нет — связанным, постоянным ударением.

Примеры на переменное ударение:

(ku'dak — kuda'kâ n — kudakâ'ne); ('dân — dâ'neş — dâneş'mand — dâneşman'dân — dâneşmandâ'ne); Примеры на связанное ударение: (xe'rad — bex'rad — bâxe'rad — bixe'rad); (kâr'gar — kâr'garand — kâ'gar-râ — kâr'gari) и т.д.

Переход ударения на последующий гласный, или связанность его с прежним гласным зависит от того, являются ли аффиксы или частицы ударными или нет.

В ряде случаев перемена места ударения влечет за собой изменение значения слова, и в этом случае ударение носит фонематический характер. Л.Р.Зиндер по этому поводу пишет: «Его роль сходна в таком случае с ролью отдельной фонемы: как замена фонемы в одном слове либо зависит от изменения слова / точнее от замены одного слова другим/, либо разрушает его» [8, с.303]. В подобных случаях, если ударение делать не в конце слова, а в другом месте слова, тогда слова теряет определенность и процесс познания/восприятия слова/ усложняется. Например, в словах (raftan), (qol'hâ), (xorda'ni), (se'fid), (âre'zu), (paras'tu) и т.д. с конечным ударением перемена места ударения влечет за собой нарушение значения их, и произношение становится аномальным.

Если к номинативным словам прибавлять ударные и безударные суффиксы, префиксы и частицы, получаются слова не с конечным ударением. В ряде случаев номинативные слова и эти формы слов или же две словоформы на письме по расположению букв соответствуют друг другу, а в произношении грамматическое, лексиче-

ское их значение определяется местом ударения.

Напр.: (ma'dâr) «орбита» /суш./, ('madâr) «небери» /гл./; (beş'kan) «щелчок» /суш./; ('beşkan) «разбей» /гл./; (be'koş) «сильно» /нар./; ('bekoş) «убей» /гл./; (ru'zi) «хлеб насущный» /суш./; ('tuzi) «один день» /нар./ (5,98).

В статье подробно рассмотрены типы ударений в двух, трехсложных словах, пути их образования и т.д. Двусложные слова, как сказано, имеют два произносительных типа: ('— —), (— '—)

Первый тип ('— —) встречается и в исконно персидских, и в заимствованных словах. Эти слова можно сгруппировать в следующем порядке:

1. Словоформы, образованные путем прибавления ударных частиц к корням и основам слов. Сюда относятся односложные корни-глаголы с префиксом ('bar) в повелительной форме, основы и корни глагола с отрицательной частицей, ('na) и его вариант ('ma) и ('mi): ('biyâ «приди»; ('berou) «уходи»; ('bar dâr) «возьми»; ('narou) «не уходи»; ('maqu) «не говори»; ('misâxt) «строил, мастери́л»; ('mixând) «читал», и т.д.

2. Словоформы, образованные путем прибавления безударных частиц к корням односложных слов. Сюда относятся аффиксы принадлежности /односложные, безударные/, личные окончания, (am, i, ad, im, id, and) аффикс сказуемости (ast), послелог (-râ) слово изменяющийся (uâ-ye vahdat, uâ-ye nakare), показатель изафета (-e; -ye), аффикс (â) выражающий клятву, призыв, одобрение и т.д. Напр.: ('qolam) «цветок» (мой), ('dustam) «друг» (мой), ('qofti) «сказал» (ты), ('rafti) «ушел» (ты), ('mardi) «мужчина» (какой то), ('çeşm-e u) «глаз его», ('bâğ-e u) «сад» (его), ('xâli) «родинка» (одна), ('tuzi) «один день», ('esm-e u) «его имя», ('botâ) «ей, красавица», и т.д.

3. В трехсложных словах литературного персидского языка, где ударением на первом слоге в разговорной речи один из слогов подвергается элизии и появляется двусложное слово. Это явление наблюдается в положительном и отрицательном аспекте второго лица мн. ч. повелительного наклонения, в спряжении одно- и двусложных глаголов مازتلا عراض, в настоящем времени некоторых глаголов. Напр.: ('bedahid) → ('bedin) «дайте»; ('bequid) → ('begin) «скажите»; ('nayâyam) → ('nayâm) «не приходите»/мне бы/.

4. В ряде исконных персидских слов ударение падает на первый слог. Сюда относится ряд исконно персидских слов, вопросительных местоимений, наречий, союзов, частиц, междометий и т.д. Напр.: ('kocâ?) «где?», ('çe vaqt?) «когда?», ('çe pou?) «как», ('nâgah) «вдруг» ('har ruz) «каждый день» ('bâşad) «ладно» ('xeili) «много», «очень» ('agar) «если», ('dariq) «жалъ» и т.д.

5. В ряде двусложных слов, заимствованных из арабского языка, ударение находится на первом слоге. Это в основном, модальные слова, наречия, союзы, неопределенные местоимения и т.д. Напр.: ('qat'an) «безусловно», ('hattâ «даже», ('lâbod) «непрерывно», ('hatman) «обязательно», ('fouran) «немедленно», ('qablan) «заранее», ('ba'dan) «затем», ('eynan) «в точности», ('lâken) «но», и т.д.

6. Собственные и некоторые нарицательные существительные с ударением на конце в позиции обращения произносятся с ударением на первом слоге. Напр.: ('Şahrâm), ('Şahlâ), ('Farah), ('sarkâr) «господин», ('dustân) «ей приятели» ('xânôm) «ей дама», ('pesar) «ей мальчик» /форма обр./ и т.д.

Этот тип (— ') двусложных слов в персидском языке составляет абсолютное большинство. Каковы пути увеличения этого типа слов в персидском языке? Эти слова сгруппированы следующим образом:

1. Исконно персидские слова. Здесь встречаются как корневые слова, так и слова, образованные с прибавлением префиксов и аффиксов:

а/ корневые слова: (pe'dar) «отец», (se'fid) «белый», (qof'tan) «говорить», (zi'bâ «красивый», и т.д.

б/ слова префиксального образования: (nâ'dâ «невежда», (doş'man) «враг», (nâ'mard) «изменник», (bi'zâr

«отчаянный», и т. д.

в/ двусложные слова, образованные прибавлением ударных окончаний: (bâğ'bân) «садовод», (pu'şak) «покрывало» (xâ'heş) «просьба» (sudmand) «полезный», (qolşan) «цветник», (çeş'me) «родник», (zar'di) «желтизна», и т.д.

2. Слова арабского происхождения. Обычно в трехсложных словах с ударением на втором слоге окончание именительного падежа опускается, и получаются двусложные слова. Напр., (ke'tâbun - ke'tâb) «книга» (ca'milun - ca'mil) «красивый», (sâ'dequn-sâ'deq) «верный», (râ'fiqun-râ'fiq) «друг», и т.д.

3. Заимствования из европейских и других языков. Их можно разбить на несколько групп:

а/ слова с неизменившимся произношением в персидском языке: (as'âns) → (as'âns) «уксус» (gar'nâd) → (gar'nâd) «граната» (âm'per) → (âm'per) «ампер» и т.д.

б/ слова с изменившимся произношением. Если в языке - источнике слова типа /'— —/, то становится типа /— '—/: ('nikson) → (nik'son) «Никсон» собств. им.; ('anfiks) → (an'fiks) «инфикс» ('sufiks) → (su'fiks) «суффикс» ('juye) → (ju'ye) «июль» и т.д.

В персидских словах в начале слова два согласных не могут следовать друг за другом и поэтому в заимствованных словах с начальными двумя согласными прибавляется краткая гласная фонема и, в результате односложное слово становится двусложными: ('sport) → (es'port) «спорт»; ('qrup) → (qo'rup) «группа»; ('stâj) → (es'tâj) «стаж»; ('krem) → (ke'rem) «крем» и т.д.

Трехсложные слова. По месту ударения трехсложные слова имеют три типа: /'— — —/, /— '— —/, /— — '—/

1. Трехсложные слова с ударением на первом слоге: /'— — —/

1. Словоформы, образованные прибавлением ударных частиц к двусложным корням и основам глагола. Напр.: ('bequyâd) «пуст / скажет», ('bedânim) «узнаем», ('beyâmuz) «научись», ('benevis) «напиши», ('barxizid) «встаньте», ('nemiqoft) «не говорил» ('mixândam) «я читал», ('nakonid) «не делайте» ('miyâyad) «идет», «придет», и т.д.

2. Словоформы, образованные прибавлением к односложным корневым словам безударных частиц. Напр.: ('zani ke) «та женщина, которая...», ('dusti - râ) «какого-то друга», ('kifam-râ) «мою сумку», ('hâletân) «ваше состояние», ('dusteşân) «их друг», ('masti-râ) «какого-то хмельного» и т.д.

3. В персидском литературном языке, иногда в четырехсложном слове с ударением на первом слоге /тегеранский диалект/, где один из слогов в результате элизии выпадает и в результате четырехсложное слово становится трехсложным: ('miferastam) → ('mifressam) «посылаю», ('miyandâzam) → ('mindâzam) «бросаю», ('biyâvarin) → ('biyârin) «приносите», ('miqozâtam) → ('miqzâştam) «положил», ('mitavâni) → ('mituni) «сумеешь» и т.д.

4. Ряд персидских слов также произносится по этому типу ударения. Сюда относятся некоторые наречия, модальные слова, союзы, междометия, вопросительные сочетания и т.д. Напр.: ('enqâri) «как будто», ('væxtike) «в то время», «там где», ('âfarin) «браво», «молодец», ('çe qune) «как», «каким образом», ('çe zamân) «когда», и т.д.

5. Сюда можно отнести и ряд заимствованных слов из арабского языка – наречия времени, утверждения, количества, модальных слов и т.д. Напр., ('taqriban) «приблизительно», ('taxminan) «предположительное», ('albatta) «конечно», ('felcomle) «вкратце», «одним словом», ('xolâse) «короче говоря», ('ævvalan) «в - первых», ('xâmesan) «в - пятих», ('zâheran) «как будто», «внешне» и т.д.

6. В обращениях и других словах со значением обращения ударение переходит на первый слог. Это наблюдается как в собственных, так и нарицательных су-

ществительных; Напр.: ('farxonde), ('qolsure), ('farzâne), ('doxtaram), «моя дочь», ('madarcân) «мама», ('baççeñâ) «дети», «ребята» и т.д.

П. К трехсложным словам с ударением на втором слоге относятся исконно персидские и заимствованные /главным образом, из арабского языка/слова.

1. В словоформах, полученных от спряжения глаголов в прошедшем времени: یاضام ، یلقن یضام ، یاضام یاضام Напр.: (xar'idam) «я купил», (âm'adand) «они пришли», (por'sidi) «ты спросил», (raf'te ast) «он ушел», (qof'te bud) «он сказал /уже/» и т.д.

2. В словоформах, образованных присоединением безударных аффиксов, послелогов и частиц. Сюда относится послелог ی ای و حرکت ی ای یا حرکت ی ای یا حرکت аффикс сказуемости /ast/, показатель изафета (-e// -ye), аффикс принадлежности.

Напр.: (pe'sari) «один парень» (ru'bâhi) «одно лицо» (dox'tari) «одна девушка» (se'yâhast) «это черный» (mâ'darâş) «ее мать» (ke'tâbrâ) «книгу» и т.д.

3. В ряде трехсложных модальных слов и союзах ударение также падает на второй слог. Напр.: (mom'ken ast) «возможно», (ya'qin ast) «верно», «несомненно», (be'har hâl) «во всяком случае», (ha'minke) «как только» и т.д.

III. Слова типа /— —' —/ с ударением на конце составляют значительное большинство словарного состава персидского языка. Сюда относится много трехсложных номинативных, производных слов персидского языка, а также заимствования. Слова этого типа принадлежат всем знаменательным частям речи. Напр.: (âvar'dan) «приносить», (ranci'dan) «обижать», (osto'xân) «кость» (pari'sân) «рассеянный», (ore'râ) «опера», (tafak'kor) «размышление», (targo'me) «перевод» и т.д.

В. Семантико-морфологическая роль словесного ударения. Словесное ударение в современном персидском языке в ряде случаев помогает различать два слова в семантико-морфологическом отношении.

Эта роль ударения относится к словам с одинаковым фонемным составом в случаях, когда ударение переносится с одного слога на другой, значение этих слов изменяется. Таким образом, словесное ударение персидского языка, одновременно связанное со значением слова, выполняет семантическую функцию. Ударность становится «семасиологизованной» [7, с.5].

Смыслоразличительную функцию ударение в персидском языке выполняет в различных позициях: между двумя словами, общими по фонемному составу, простым словом и словоформой, а также двумя словоформами.

1. При прибавлении подударных частиц в начальной позиции в некоторым простым словам, они совпадают по составу звуков с некоторыми номинативными словами. Напр.: (ma'dâr) «орбита» - /сущ./, (ma'dâr) «не бери» - /гл./, (na'mak) «соль» - /сущ./, ('namak) «не соси» - /гл./, (mi'de) «мука лучшего сорта» - /сущ./, (mide) «дает» - /гл./ (в разг. яз.), ('bekoş) «сильно», «много» /нареч./ ('bekoş) «убей» - /гл./, (beş'kan) «прищелкивание пальцами» - /сущ./, ('beşkan) «разбей» - /гл./ и т.д.

2. Две разных или когда-то возникшей от общего корня словоформы с одинаковым расположением звуков, меняя место ударения, изменяют значения и грамматическую функцию. Напр.: /mæ'gu/ «не произносимый» - /прил./ ('magu) «не говори» - /гл./; (ma'tars) «чучело» - /сущ./, ('matars) «не бойся» - /гл./; (maf'ruş) «устанный», ('mafruş) «не продай» /гл./; (na'xord) «ошибка» /сущ./, ('na'xord) «не покушал» - «не тронул» - гл.; (na'suz) «огнестойкий» /сущ./, ('nasuz) «не гори» - /гл./; (beda'hi) «долг» /сущ./, ('bedahi) «ты должен дать» /аорист./; (be'par) «на крыле» /сущ./, ('bepar) «лети» /гл./, и т.д.

3. Большую часть таких слов, различающихся по ударению, составляют номинативные слова, оканчивающиеся на /-əm/, /-i/, /-ast/, /-at/, /-aş/, и словоформы, образованные прибавлением к корневым словам аффикса принадлежности - /eş/ (в разг. языке) - /эт/ и окончания сказуемости - /-am/, /-i/, /-ast/, /-im/ и т.д. Напр.: (vas'lat) «брак», «брачный союз», ('vaslat) «твое появ-

ление»; (hâ'lat) «состояние», ('hâlat) «твое состояние»; (sâ'zeş) «связь», «договор», ('sâzeş) «его связь» (в разг. яз.); (bâ'reş) «осадок», ('bâreş) «его груз» (в разг. яз.); (mâ'tam) «траур», ('mâtam) «я удивлен»; (has'ti) «бытие», ('hasti) «ты есть» и т.д.

4. Значение словоформы, образованной прибавлением к одному корню аффиксов с разной нагрузкой (ударного и безударного), определяется тем, на какой слог падает ударение. Сюда также можно отнести номинативные слова, оканчивающиеся на /-i/. Одно из этих слов или номинативное, или же словоформа с یدرصم ی ای , а другое словоформа с یرکن ی ای و تدحو ی ای [6, с.848]. Напр.: (dâ'di) «растения» (лекарств.), ('dâdi) «одно правосудие»; (mâ'hi) «рыба», ('mâhi) «один месяц»; (xâ'li) «пустой», ('xâli) «одна родинка»; (mas'ti) «опьянение», ('masti) «один пьяный»; (pa'ri) «фея», «красавица» ('pari) «одно крыло» [5, с.100].

5. Некоторые простые слова и словоформы, частицы, модальные слова, одинаковые по расположению звуков, имеют разные значения по месту ударения. Напр.: (va'li) «властитель», ('vali) «но», «однако»; (gu'yâ) «говорящий», ('gu'yâ) «как будто»; (gu'i) «круглый», ('gui) «словно», «можно сказать», и т.д.

6. Основная часть сложных глаголов, а также глаголы с префиксом в повелительном наклонении с изменением место ударения распадается на омонимы, различающиеся по месту ударения. Напр.: (bar'kan) «вырывание», «выдергивание» - /сущ./, ('barkan) «вырывай», «выдергивай» - /гл./; (bargo'zin) «выбирание», «избирание» - /сущ./; ('bargozin) «выбирайте», «избирайте» /гл./ (negâh'dâr) «берегущий», «охраняющий» - /прил./, (ne'gâhdâr) «обереги», «сохрани» - /гл./ и т.д.

Заключение. В исследовании подробно говорится о смыслоразличительной функции ударения. Слова и словоформы, различающиеся по ударению, исследованы в 9 основных группах под 26 заглавиями.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов, М.: 1966. – 606 с.
2. Ахундов А.А. Фонетика современного азербайджанского языка Баку: Маариф, 1984. – 390 с.
3. Kramsky L. A Phonological Analysis of Persian Monosyllables, Archive Orientalni, XVI, № 1-2, 1947
4. Levy R. The Persian Language, Hutchinson's University Library, N.Y., 1951
5. Мамедова А.Б. Ударение в персидском языке. (экспериментальное исследование). Баку: 2007. – 242 с.
6. Məmmədova Əsmətəxanım. Molahezați çənd piramun-e tədris-e avaşenası -ye zəban-e moaser-e farsı. Məsmue-ye məqalat-e şeşomın məsmə'e beynəlmiləli-ye ostadan-e zəban o ədəbiyyat-e farsı, Entəşarat-e "Mirasban", Tehran: 1387, 1103 s.
7. Рустамова Т.З. Об ударении в персидском языке. // Тезисы докладов в межвузовский научной конференции по иранской филологии, Душанбе: 1966. – 102 с.
8. Зиндер Л.Р. Общая фонетика. М.: «Высшая школа», 1979. – 311 с.